



AIDS 2008



GlobalVoice

4 | 08 | 2008

The Official Newspaper of the XVII International AIDS Conference, 3-8 August 2008

El periódico oficial de la XVII Conferencia Internacional sobre el SIDA, 3-8 de agosto 2008

LA VOZ GLOBAL



Ricardo Ramirez Arriola

Ricardo Ramirez Arriola

AIDS 2008 Officially Takes Off

With a call to strengthen the tasks of HIV prevention, the XVII International AIDS Conference officially began. The opening ceremony made evident the enormous expectations which this event has generated among all involved in the global response to AIDS

With a cultural event and the message from 12 community and political leaders —among them UN Secretary-General Ban Ki-Moon, and the

Mexican President, Felipe Calderón— the International AIDS Conference in Mexico, the first to be held in Latin America, officially began.

Pedro Cahn, President of the International Aids Society (IAS), welcomed and challenged the UN Member States to work with all the different populations facing the risk of HIV,

See page 3

Demonstrators Demand Universal Action to Stop HIV

This Sunday, with banners, balloons and shouting “Yes, we can!” the march for Universal AIDS Action Now!, had as its target to call governors around the world to undertake global action to keep HIV from spreading further.

See page 3

Arranca oficialmente AIDS 2008

Con un llamado a intensificar las tareas de prevención del VIH dio inicio oficialmente la XVII Conferencia Internacional sobre el SIDA. La ceremonia de apertura puso de manifiesto el enorme expectativa que ha generado este evento entre todos los involucrados en la respuesta global al SIDA

Con un evento cultural y los mensajes de 12 líderes comunitarios y políticos —entre ellos el Secretario General de la Organización de las Na-

ciones Unidas, Ban Ki-Moon, y el presidente de México, Felipe Calderón— dio inicio oficialmente la Conferencia Internacional sobre el SIDA en la ciudad de México, la primera

realizada en América Latina. El presidente de la Sociedad Internacional de Sida (IAS), Pedro Cahn, dio la bienvenida y “desafió” a los Estados miembros de la ONU a trabajar con

Continúa en la página 3

Acción Universal para detener el VIH, exigen manifestantes

Con pancartas, globos y al grito de ¡Sí se puede!, la marcha por la Acción Universal en SIDA Ya, de este domingo, tuvo como objetivo llamar a los gobernantes del mundo a emprender una acción global para detener la propagación del VIH.

Continúa en la página 3

Sponsor of the
Official Newspaper of AIDS 2008

Patrocinador del
periódico oficial de AIDS 2008



Deunvistazo

At-a-Glance

PREVENTION/PREVENCIÓN

Studies Expound on Prenatal ARTs

American scientists from the Harvard School of Public Health analyzed cognitive and motor functions in 1,840 children born between 1993 and 2006, of which 92% have been exposed to ARTs in uterus. The relationship between Mental Development Index (MDI) and Psychomotor Development Index (PDI) in 2 year old infants was evaluated through linear regression. Both exposed and unexposed children presented similar MDI and PDI.

Estudian exposición prenatal a ARV

Científicos estadounidenses de la Escuela de Salud Pública de Harvard analizaron las funciones cognitiva y motora de 1,840 niños nacidos entre 1993 y 2006, de los cuales 92 por ciento habían estado expuestos a antirretrovirales (ARV) en el útero, y el resto no. A través de métodos de regresión lineal, evaluaron la relación de tal exposición con el Índice de Desarrollo Mental (MDI, por sus siglas en inglés) y el Índice de Desarrollo Psicomotor (PDI) de los infantes a los 2 años. Tanto los niños expuestos como los no expuestos a ARV presentaron promedios similares tanto en MDI como en PDI.



Ricardo Ramírez Arriola



Studying High Risk Behavior among PLHIV

Researchers from Prince Leopold Institute of Tropical Medicine applied an anonymously and retrospectively designed survey on "HIV behavioral risks" to 1,212 people in order to understand their reasons for adopting certain behaviors and applying better HIV prevention methods to PLHIV. They found the following: women adopt sexual risk behavior hoping to beget a child; heterosexual men, because they know they are HIV-positive; and MSM, due to drug use.

Estudian comportamientos de riesgo en gente que vive con VIH

Con el fin de aplicar mejores medidas para prevenir la transmisión del VIH entre la gente que vive con la infección, investigadores del Instituto Príncipe Leopoldo de Medicina Tropical aplicaron un cuestionario de diseño retrospectivo y anónimo a 1,212 personas para conocer qué entendían como "comportamiento de riesgo sexual" y cuáles eran sus razones para tenerlo. Encontraron que mientras que para las mujeres este comportamiento se explica por el deseo de tener un hijo, en los hombres heterosexuales se debía a haber sido diagnosticado con el virus, y en los hombres homosexuales por el uso ilícito de drogas.

COMMUNITY/COMUNIDAD

Children of Sex Workers Unite to Fight Stigma and Discrimination

Due to the vulnerability to HIV/AIDS infections, children of sexual workers in West Bengkak, India, joined an organization with the objective of resolving the problems of stigmatization and discrimination which they commonly face. Since 2006, using the slogan of "Amra Padatik", they have carried out sensibility programs in schools and have managed to solve structural programs of violence and stigmas against the community dedicated to sexual work. Along these lines, it is necessary to include the participation of sexual worker's children in different phases of the project.

Hijos de trabajadoras sexuales, unidos en contra de la discriminación

Debido a su vulnerabilidad para infectarse con VIH/SIDA, hijos de trabajadoras sexuales en West Bengak, India, se unieron en una organización con el objetivo de resolver los problemas de estigma y discriminación a los que comúnmente se enfrentan. Desde 2006, bajo el lema "Amra Padatik" han llevado a cabo programas de sensibilización en escuelas y han logrado resolver problemas estructurales de violencia y estigma en contra de la comunidad dedicada al trabajo sexual. En ese sentido, es necesario integrar la participación de los hijos de las trabajadoras sexuales en distintos ciclos del proyecto.

POLITICS/POLÍTICA

Community Mobilization in Ukraine

In order to overcome the limitations which people affected by HIV face in the decision taking process in Ukraine, a campaign was carried out, supported by affected social and government communities. The strategy went from activism to discussion: forums, projects, capacitating and continuous dialogues focused on promoting equal access to medicines and health care

Ucrania en movimiento

Con el fin de resolver la limitante que tiene la gente personalmente afectada por el VIH para participar en los procesos de toma de decisiones en Ucrania, se realizó una campaña de acción promovida por las comunidades afectadas, miembros de la sociedad civil y del gobierno. La estrategia comprendió varios frentes de activismo y discusión: foros, proyectos, capacitaciones y continuos diálogos enfocados en promover el acceso equitativo tanto a medicamentos como a servicios médicos.

TREATMENTS/TRATAMIENTOS

Successful HAART in the Public Sector of Botswana

In Botswana, 32% of pregnant women live with HIV and 113,000 patients require ARTs. Since January 2002, a national treatment program reduced the damages. The overall 6-year survival rate of patients was 86% with a better survival for females. Now, the challenge is to integrate the program to the national health care policy in order to assure viability.

Aplicación exitosa de tratamiento antirretroviral en Bostwana

32 por ciento de las mujeres embarazadas en Bostwana tienen VIH y 113,000 pacientes requieren tratamiento antirretroviral. Luego de la aplicación de un programa de tratamiento nacional, desde enero de 2002, están empezando a disminuirse los daños. El promedio de supervivencia en 6 años ahora es de 86 por ciento, con un progreso particularmente evidente en mujeres. El reto ahora es integrar el programa al sistema nacional de salud y así asegurar su sostenibilidad.

BASIC SCIENCE/CIENCIA BÁSICA

HAART and its possible effects on brain cells

Researchers from the University of Hawaii in Manoa created a cellular model in order to learn more about the effects of antiretrovirals on the mitochondrial function of human neurons. To do this, they measured mtDNA copies/cell and mtRNA involved in oxidative phosphorylation and the enzymes which are key to the metabolic energy of the cell. In the end, functional changes were observed in the neurons: neuronal mitochondrial DNA levels increased in persons treated with antiretrovirals (AZT/3CT/lovipinir/ritonavir), while mitochondrial RNA levels were reduced. These changes can contribute in an important manner towards knowing the possible effects of such medicines.

HAART y sus posibles efectos en las células del cerebro

Investigadores de la Universidad de Hawai en Manoa crearon un modelo celular para conocer más sobre los efectos de los antirretrovirales en la función mitocondrial de las neuronas humanas. Para ello, midieron las células del ADN y del RNA mitocondriales involucrados con la fosforilación oxidativa y con las enzimas clave en el metabolismo energético de la célula. Al final, se observaron cambios funcionales en las neuronas: los niveles del genoma mitocondrial neuronal aumentaron en personas tratadas con antirretrovirales (AZT/3TC/lovipinir/ritonavir), mientras que el RNA mitocondrial disminuyó. Estas alteraciones pueden contribuir de forma importante para conocer los efectos de tales medicamentos.

AIDS 2008 Officially Takes Off

From page 1

some of which they “dare not yet name”. It is necessary, he said, to stop making vague commitments and periodical political declarations against discrimination. The need is rather to carry out well thought out and well planned programs to eradicate it. “We can and have to make it better”, claimed the Argentinian physician.

Around 11,000 abstracts plus 434 last minute ones were received for AIDS 2008, of which more than 7,500 will be presented. Furthermore, for the first time in the Conference's history, Latin America and the Caribbean were the region with the second largest number of scientific papers for the event, announced Dr. Luis Soto, Conference Co-President and Regional Representative of the Latin America and Caribbean IAS Governing Council.

This is why Peter Piot, executive-director of UNAIDS, considers that even before the conference began there had been achievements, such as the declaration of a commitment signed by the Latin American Ministers of Health, committing to a strengthening of sexual education programs.

Ban Ki-Moon reminded all of the long road that many countries have yet to travel to achieve the commitment set by the UN of reaching universal access to prevention, treatment, attention, and support for HIV/AIDS by 2010. He also reminded them of the need for donors in the fight against AIDS to increase resources and maintain a stable financing.

Arranca oficialmente AIDS 2008

Viene de la página 1

todas las poblaciones que corren riesgo de contraer VIH, algunas de las cuales “todavía no se atreven a nombrar”. Es necesario, dijo, dejar de tomar compromisos vagos o declaraciones políticas periódicas contra la discriminación, sino llevar a cabo programas calculados y evaluados para eliminarla. “Podemos y tenemos que hacerlo mejor”, afirmó el médico argentino.

Para AIDS 2008 se recibieron alrededor de 11,000 resúmenes y 434 de última hora, de los cuales serán presentados más de 7,500. Además, por primera vez en la historia de la conferencia, América Latina y el Caribe fueron la segunda región con más resúmenes científicos presentados para el evento, informó el doctor Luis Soto, Co-Presidente de la conferencia y Representante Regional del Consejo de Gobierno de la IAS de América Latina y el Caribe.

Por esto, el director ejecutivo de ONUSIDA, Peter Piot, consideró que aun antes de iniciar la conferencia ya se han obtenido logros, como la declaración de compromiso firmada por ministros de Salud y Educación de Latinoamérica comprometiéndose al fortalecimiento de programas de educación sexual.

Ban Ki-Moon recordó el largo camino que muchos países deben recorrer para alcanzar el compromiso que suscribieron en la ONU de alcanzar el acceso universal a prevención, tratamiento, atención y apoyo del VIH/SIDA en 2010, y urgió a los donantes de la lucha contra el SIDA a incrementar los recursos y a mantener un financiamiento sostenido.



Ricardo Ramírez Arriola

Willpower in Movement

Voluntad en marcha

Terri Ford, director of AIDS Healthcare Foundation (AHF), explained that the *Universal Action Now!*—chanted by the audience— not only means access to treatment, but access to prevention and especially HIV testing. “We have been talking about acting for years, but this time it is about being willing to fight together,” she added.

In previous conferences, AHF's activities had been focused on HIV treatment. One of the organizers of the march that covered the streets of Mexico City yesterday afternoon said, “this time we strive to make HIV detection tests available because many people around the world don't have effective access to these tests”.

Throughout all of the International AIDS Conferences, these marches take aim at creating a document in which immediate needs are specified. “We have already talked to Julio Montaner, who will be the next IAS President. I think he is a very proactive man, who knows that change must be made”, he concluded.

El lema *Acción Universal, ¡Ya!*, coreado por miles de voces en la marcha de ayer, no sólo significa lograr el acceso al tratamiento, sino también a la prevención y, muy especialmente, a las pruebas de detección del VIH, explica Terri Ford, directora de advocacy de AIDS Healthcare Foundation (AHF), y añade: “Desde hace años hablamos de actuar, pero esta vez tenemos que empezar a hablar de voluntad. Voluntad para luchar juntos”.

En las conferencias previas, las actividades de AHF se habían enfocado en el tratamiento para el VIH, “esta vez, queremos emprender acciones para lograr el acceso a las pruebas de detección, porque en muchas partes del mundo no se tiene acceso efectivo a estas pruebas”, señaló una de las organizadoras de la marcha que recorrió las calles del centro de la capital mexicana la tarde de ayer.

En cada Conferencia Internacional sobre el Sida, el objetivo de estas marchas es entregar al presidente de la Sociedad Internacional de SIDA (IAS, por sus siglas en inglés) un documento donde se especifica cuáles son las necesidades del momento. “Hemos hablado ya con Julio Montaner, quien será el próximo presidente de la IAS. Creo es un hombre muy proactivo, que tiene claro que necesita haber un cambio”, concluyó.



Ricardo Ramírez Arriola

Demonstrators Demand Universal Action to Stop HIV

From page 1

At the Zocalo of Mexico City, Dr. Patricia Campos, Director of the AIDS Health Care Foundation of Latin America, stated, “we're calling everyone so that by 2013, there will be at least 10 million people undergoing treatments. So that from now on, at least one million tests can be made”

After covering the route that started at the Monumento a la Revolución, Campos demanded from Mexican and global authorities the promotion of safe sex and family planning, plus free condoms and new needles for IDUs. She also invited the international community to fight and overcome racism, homophobia and discrimination.

Ged Kenslea, Communications Director of the Foundation, proved to be hopeful that things will improve soon. Before hundreds of people who marched along, full of hope, he stated, “you are the voices that will change the world. The predicament lies within the fact of who lives and who doesn't. We won't let people die.”

Acción Universal para detener el VIH, exigen manifestantes

Viene de la página 1

“Lanzamos un llamado para que en el año 2013 existan 10 millones de personas en tratamiento. Para que a partir de ahora, cada año se puedan realizar por lo menos un millón de pruebas”, dijo en el Zócalo de la ciudad de México, la Dra. Patricia Campos, directora para América Latina de AIDS Healthcare Foundation.

Luego del recorrido que inició en el Monumento a la Revolución, Campos exigió a las autoridades de salud del mundo promover el sexo seguro y la planificación familiar, así como el suministro de condones gratuitos y jeringas nuevas a los usuarios de drogas inyectables. Invitó también a la sociedad internacional a combatir y superar el racismo, la homofobia y la discriminación.

Ged Kenslea, director de Comunicación de la misma Fundación, se mostró esperanzado de que las cosas mejorarán pronto. “Ustedes son las voces que cambiarán el mundo. La disyuntiva de decidir quién va a vivir y quién va a morir ha acabado. No vamos a dejar morir a la gente”, dijo ante los cientos de personas que participaron en la marcha.

NotasyDatos

Notes&Resources

Make Your Voice Heard in the AIDS 2008 Evaluation

Your participation in the AIDS 2008 evaluation is crucial to helping organisers measure the conference's impact, its strengths and areas for improvement. Your feedback will also be used in the planning of AIDS 2010. Please take time to reply to questions asked in one-on-one interviews conducted by the on-site evaluation team or the anonymous survey forms distributed throughout Centro Banamex. Completed forms can be dropped at any time into the special evaluation boxes throughout Centro Banamex. Also, once you return home, please complete the online survey that will be e-mailed to all delegates in early September.

Interpretation Services and Receivers

Simultaneous interpretation into Spanish will be available in SR1–SR11. This will include plenary sessions, concurrent sessions, and special sessions held in these rooms, as well as the Closing Session. Selected satellite sessions will also be interpreted. Interpretation receivers are available at various locations near session rooms. You will be required to leave a photo ID as a deposit.

Learn a New Skill at the WALL

Reflecting the value of peer support and training, "The WALL" (the Way to Accessible Learning and Living) facilitates one-on-one skill exchanges between conference delegates

on a range of topics limited only by your imagination. If you have a skill to share or one you want to learn, post a notice at the WALL, located on the Ground Level. You can also post or respond to notices on the virtual WALL on the AIDS 2008 website. Terminals to access the virtual Wall are available on the Ground Level.

The Delegate Connector

The Delegate Connector allows delegates to easily send e-mail or SMS (text) messages to one another through their conference profiles or at the Delegate Connector desk located on the Ground Level next to the WALL. This service is active during and after the conference. If you're interested in participating, visit your conference profile or the desk to make sure you have elected to participate.

Alternative Viewing Locations and Overflow Areas

Delegates are urged to be in session rooms well before the session begins to ensure that they get a seat. Seats will be available on a first-come, first-serve basis. All sessions taking place in SR1–SR11, including plenary sessions, will be shown live in the Overflow Area. Plenary sessions will also be shown in the Global Village.

Haga Escuchar su Voz en la Evaluación de AIDS 2008

Su participación en la evaluación de AIDS 2008 será crucial para ayudar a los organizadores a medir el impacto de la conferencia con sus fortalezas y las áreas que todavía pueden ser mejoradas. Sus comentarios también serán utilizados para la planificación de AIDS 2010. Por favor tómese un tiempo para responder las preguntas en las entrevistas personales realizadas por nuestro equipo de evaluación in situ o mediante los formularios de encuesta anónima distribuidos en el Centro Banamex. Los formularios completos pueden ser entregados en cualquier momento en los buzones especiales. Además, una vez que haya regresado a su hogar por favor complete la encuesta online que le enviaremos por e-mail a todos los delegados a principios de septiembre.

Servicios de Interpretación y Receptores

La interpretación al español estará disponible en las Salas 1 a 11 de Sesiones e incluirán sesiones plenarias, simultáneas y especiales que se realizarán en estas salas, así como también la Sesión de Clausura. Se interpretarán, además, algunas sesiones satélite seleccionadas. Los equipos receptores estarán disponibles en varios puntos cercanos a las salas de sesiones. Deberá dejar una identificación con foto como depósito.

Aprenda una Nueva Habilidad en The WALL

Pensada para reflejar los valores del apoyo y el entrenamiento entre pares, "The WALL" (Camino para una Vida y Aprendizaje Accesible) facilita los intercambios de habilidades uno a uno entre los delegados de la conferencia en un rango de tópicos solamente limitado por la

imaginación. Si usted tiene una habilidad que quisiera compartir o aprender, deje una nota en The WALL (por sus siglas en inglés), ubicado en la planta baja. Usted también podrá dejar mensajes o respuestas en The WALL virtual en el sitio Web de AIDS 2008. Las terminales para poder acceder a The WALL virtual están disponibles en la planta baja.

El Conector de Delegados

El Conector de Delegados permite de manera sencilla el envío de e-mails o mensajes de texto entre los delegados a través de los perfiles de la conferencia o en el mostrador del Conector de Delegados ubicado en la planta baja, al lado de The WALL. Este servicio estará activo durante la conferencia. Si usted está interesado, visite su perfil de la conferencia o el mostrador para asegurarse de haber aceptado participar.

Puntos Alternativos de Asistencia y Áreas para Público Excedente

Se insta a los delegados a acercarse a las salas de sesiones con suficiente antelación como para asegurarse un asiento. Los asientos estarán disponibles siguiendo el orden de llegada. Todas las sesiones que tengan lugar en las salas de sesiones 1 a 11, incluyendo las plenarias, serán transmitidas en el Área para público excedente. Las sesiones plenarias podrán ser vistas también en la Aldea Global.

PROGRAMME UPDATES/ACTUALIZACIONES DEL PROGRAMA

(Session MOPDB1) HAART-Related Complications

Abstract MOPDB102, *Early improvement of limb fat content in patients switching from AZT/3TC to FTC/TDF (TVD): a 24-week interim analysis of the RECOMB trial*, will be presented by Pedro Ferrer (Spain).

(Session MOPDD1) At School: Students, Educators and HIV

Abstract MOPDD104, *Teacher absences in an HIV and AIDS context: empirical evidence from nine schools in the Kavango*, will be presented by Memory Zulu (Zimbabwe).

(Session MOAX04) Children and Youth Facing HIV/AIDS

Abstract MOAX0403, *Challenging the future: the changing needs of adolescents*

growing up with HIV, will be presented by Adriana Gomez (Brazil).

(Session MOBS02) Sex and Relationship Education and HIV

Carla Sutherland will replace Peter Aggleton as Co-Chair and speaker in this session.

(Session MOAC01) Responding to the HIV Epidemics among Men who Have Sex with Men

Suben Dhakal (Nepal) will replace Sunil Babu Pant as Co-Chair of the session.

(Session MOSY03) Watchdogging Scale-Up: Monitoring Progress, Driving Change

Helene Gayle (United States) will Co-Chair this session.

(Sesión MOPDB1) Complicaciones Relacionadas con la HAART

Resumen MOPDB102, *Mejoramiento temprano del contenido del tejido celular subcutáneo en pacientes que cambian de AZT/3TC a FTC/TDF (TVD): un análisis provisorio de 24 semanas en el ensayo RECOMB*, será presentado por Pedro Ferrer (España).

(Sesión MOPDD1) En la Escuela: Alumnos, Educadores y VIH

Resumen MOPDD104, *El ausentismo de las/os maestras/os en un contexto de VIH/SIDA: evidencia empírica de nueve escuelas en Kavango*, será presentado por Memory Zulu (Zimbabwe).

(Sesión MOAX04) Niños y Jóvenes enfrentando el VIH/SIDA

Resumen MOAX0403, *Enfrentando el Futuro:*

las necesidades cambiantes de las/los adolescente que crecen con VIH, será presentado por Adriana Gomez (Brasil).

(Sesión MOBS02) Sexo, Educación en Relación y VIH

Carla Sutherland reemplazará a Peter Aggleton como Co-Presidenta y Oradora de esta sesión.

(Sesión MOAC01) La Respuesta frente a la Epidemia de VIH entre los Hombres que Tienen Sexo con Hombres.

Suben Dhakal (Nepal) co-presidirá la sesión en reemplazo de Sunil Babu Pant.

(Sesión MOSY03) Controlando la Expansión: Monitoreando los Avances, Conduciendo el Cambio

Helene Gayle (Estados Unidos) co-presidirá esta sesión.

Promising Action on U.S. Travel Ban

“Actions last week to end the U.S. HIV travel and immigration ban challenges other countries to end similar discriminatory policies and laws and embrace policies based on sound public health and human rights principles,” said Pedro Cahn, President of the International AIDS Society (IAS) and AIDS 2008 Co-Chair.

The statutory requirement for the U.S. ban, in place since 1993, was lifted as part of legislation extending and expanding PEPFAR (President’s Emergency Plan for AIDS Relief), which President George Bush signed into law on Tuesday, 30 July. Further action by the U.S. Secretary of Health and Human Services is required to actually end the ban. The IAS has opposed the U.S. ban in principle and practice since 1990 and the International AIDS Conference has not been held in the U.S. for the past two decades as a result.

According to the International Task Team on HIV-related Travel Restrictions, the U.S. is one of over 70 countries with some form of HIV-specific travel restrictions. Seventy-two countries have no travel restriction and for others information is contradictory or unknown.

“HIV travel restrictions have no public health rationale, contribute to the stigmatization of people living with HIV, and may actually impede efforts to stop the epidemic,” said Dr. Cahn.

The Task Team was established by UNAIDS in early 2008 to galvanize greater attention on the issue and build a more unified global effort to eliminate HIV-related travel restrictions. The Task Team includes representatives of governments, inter-governmental organizations, and civil society, including the private sector and networks of people living with HIV, many of whom have been working independently to eliminate HIV travel restrictions. IAS serves as the Secretariat for the Task Team.

The Task Team has initiated a number of activities including, developing advocacy tools and recommendations for action, as well as case studies about the impact of restrictions on individuals and examples of positive changes in laws and policies at the national level. A database of HIV travel and immigration policies around the world is available at www.hivtravel.org.

Acción Prometedora contra la Prohibición de Viaje en los Estados Unidos

“Las acciones llevadas a cabo en pos de terminar con la prohibición de viaje e inmigración relacionada con el VIH en los Estados Unidos desafía a otros países a cambiar sus políticas y leyes discriminatorias similares y a adoptar políticas basadas en sistemas sólidos de salud y principios acordes a los derechos humanos” dijo Pedro Cahn, Presidente de la Sociedad Internacional de SIDA (IAS) y Co-Presidente de AIDS 2008.

La prohibición que rige desde 1993 en los Estados Unidos ha sido levantada mediante la firma del Presidente George Bush el 30 de julio, como parte de la legislación que extiende y expande el PEPFAR (Plan Presidencial de Emergencia para el Alivio del SIDA). Todavía se requieren ciertas acciones de la Secretaría de Servicios Humanos y de Salud para que el fin de la prohibición sea efectivo. La IAS se ha opuesto a esta prohibición en los Estados Unidos tanto en teoría como en la práctica desde 1990 y la Conferencia Internacional sobre SIDA nunca se ha realizado allí en las últimas dos décadas como consecuencia de esta política.

Más de 66 países en el mundo tienen algún tipo de restricción que obstaculiza la entrada, residencia y estadía de las personas que viven con VIH. Doce países poseen políticas fuertemente restrictivas, como la que Estados Unidos está pronto a eliminar. Estos países son: Armenia, Brunei, China, Irak, Moldavia, Omán, Qatar, Rusia, Arabia Saudita, Corea del

Sur y Sudán. El gobierno chino se ha comprometido a remover las prohibiciones relacionadas con el VIH aplicadas a los visitantes.

“Las restricciones de viaje relacionadas con el VIH no tienen asidero en cuestiones de salud pública, contribuyen a la estigmatización de las personas que viven con VIH y, de hecho, pueden obstaculizar los esfuerzos para detener la epidemia” dijo Dr. Cahn.

ONUSIDA ha constituido un Equipo Internacional de Trabajo en Restricciones Relacionadas con el VIH a principios de 2008 para generar más atención alrededor de este tema y construir un esfuerzo mundial unificado para eliminar las restricciones de viaje relacionadas con el VIH. El Equipo de Trabajo está conformado por representantes de gobiernos, organizaciones intergubernamentales y la sociedad civil incluyendo al sector privado y a las redes de personas que viven con VIH, muchas de las cuales han estado trabajando independientemente para eliminar las restricciones de viaje relacionadas con el VIH. La IAS oficia de Secretaría del Equipo de Trabajo.

El mismo ha dado comienzo a varias actividades que incluyen el desarrollo de herramientas para la incidencia y recomendaciones para la acción, el estudio de casos sobre el impacto de las restricciones sobre los individuos; y los ejemplos de cambios positivos en leyes y políticas a nivel nacional. Una base de datos sobre políticas de viaje e inmigración en todo el mundo relacionadas con el VIH está disponible en www.hivtravel.org.

TODAY/HOY

Global Village: Official Opening

Official kick-off of the AIDS 2008 Global Village, which will be a hub of activity and activism during the conference.

11:00, Global Village Main Stage, (Las Americas Hippodrome)

Vaccines and Microbicides: Where Do We Go from Here?

A number of candidate vaccines and microbicides failed to demonstrate any preventive effect in clinical trials that were completed in 2007 and 2008. This special session will explore next steps.

11:00, Session Room 1

Learning by Doing: Scaling up HIV Operations Research in Resource-Limited Settings

This session will examine the importance of building operations research capacity in resource-limited settings as part of broader efforts to strengthen health systems.

12:45, Session Room 10

Antiretroviral Therapy in 2008: Current Issues and Controversies in Optimal Antiretroviral Therapy

This will be a highly-interactive, case-based Special Session covering current issues and controversies in initiating antiretroviral therapy and managing antiretroviral failure.

12:45, Session Room 11

HIV/AIDS and Health System Reform: Achieving Universal Coverage

This Special Session will feature a keynote by President William J. Clinton, with introductory remarks by Dr. Julio Frenk, of the Carso Institute and the Bill & Melinda Gates Foundation.

13:15, Session Room 1

Today's Regional Sessions/Sesiones Regionales del Día

Sub-Saharan Africa 11:00, Session Room 8

Asia-Pacific 16:30, Session Room 8

Both sessions will feature panels of experts from the region who will identify key challenges and major regional priorities moving forward.

Apertura de la Aldea Global

Apertura oficial de la Aldea Global de AIDS 2008 que será el epicentro de las actividades y el activismo durante la conferencia.

11:00, Escenario Principal de la Aldea Global (Hipódromo de Las Américas)

Vacunas y Microbicidas: ¿Hacia dónde vamos?

Durante los ensayos clínicos llevados a cabo en 2007 y 2008, una cantidad de candidatas a vacunas y microbicidas no han logrado demostrar ningún efecto preventivo. Esta sesión explorará los próximos pasos.

11:00, Sala 1 de Sesiones

Aprendiendo al Hacer: La Expansión de la Investigación Operativa sobre VIH en Escenarios de Recursos Limitados

En esta sesión se examinará la importancia de la construcción de capacidad de investigación sobre operaciones en escenarios de recursos limitados como parte de esfuerzos más amplios por fortalecer los sistemas de salud.

12:45, Sala 10 de Sesiones

Terapia Antirretroviral en el 2008: Cuestiones Actuales y Controversias en la Terapia Antirretroviral Óptima

Esta será una Sesión Especial altamente interactiva basada en casos que aborden cuestiones actuales y controversias sobre el inicio de la terapia antirretroviral y el manejo del fallo antirretroviral.

12:45, Sala 11 de Sesiones

VIH/SIDA y la Reforma del Sistema de Salud: Alcanzando la Cobertura Universal

Esta sesión especial presentará un discurso a cargo del Presidente William J. Clinton, con comentarios introductorios del Dr. Julio Frenk, del Instituto Carso y de la Fundación Bill & Melinda Gates.

13:15, Sala 1 de Sesiones

África Sub-Sahariana 11:00, Sala 8 de Sesiones

Asia-Pacífico 16:30, Sala 8 de Sesiones

Ambas sesiones contarán con paneles de expertos de la región que identificarán los desafíos clave y las prioridades regionales más importantes.

Prevención

Prevention

todaywerecommend
hoyrecomendamos

Meeting the Prevention
Needs of PLHIV/AIDS
Oral Abstract Session
SR 1, 14:30

Conociendo las
Necesidades de Prevención
de PVVIH/SIDA
Sesión de Resúmenes Orales
SR 1, 14:30

Debate on ARV to Prevent New Infections

According to a study, PLHIV who rigorously follow their treatment could have condomless sex with no risk of transmitting the virus.

The controversial study which claims that people undergoing antiretroviral treatment can have condomless sex and not transmit the virus, was discussed today at AIDS 2008.

The paper, published by the Swiss National AIDS Commission (EKAF) last January, claims that while a person is undergoing antiretroviral therapy, having condomless presents their partner with the same level or risk as if they were using a condom but not undergoing treatment: that is to say a risk of 1:100,000.

At the packed session, delegates debated about the acceptability of such a risk and the ability of the HIV- member of a serodiscordant couple to make an informed decision.

“I work in Cameroon and I have never seen a couple where one individual was positive and the other was negative,” a women in the audience said to Dr. Pietro Vernazza, a speaker from EKAF, who clarified that the conclusion of the study could be applied to people in “optimal conditions”: undetectable viral load, rigorous following of the treatment, regular check-ups, and a lack of other STIs.

“There are more than 30 million people living with HIV in the world, 2.5 million of them undergoing ART, but how many of them have those characteristics,” asked the woman. Vernazza asserted that it was a matter of “good news for very few people”.

Debaten sobre ARV para evitar nuevas infecciones

De acuerdo con un estudio, las PVV con estricto apego al tratamiento podrían tener sexo sin condón sin el riesgo de transmitir el virus.

La polémica investigación suiza que sostiene que las personas bajo tratamiento antirretroviral pueden tener relaciones sexuales sin condón y no transmitir el virus, fue discutida hoy en el marco de AIDS 2008.

El trabajo, publicado por la Comisión Suiza de SIDA y Temas Relacionados (EKAF) en enero pasado, sostiene que mientras una persona se mantenga bajo tratamiento antirretroviral, al tener relaciones sexuales sin condón tendrá el mismo riesgo para su pareja que si tuvieran sexo con condón, pero no siguiera ningún tratamiento, es decir, una pequeña posibilidad de 1:100,000.

En una concurrida sesión, los delegados debatieron sobre la aceptabilidad del riesgo y la toma

de decisiones informadas por parte del miembro negativo al VIH de una pareja serodiscordante. “Yo trabajo en Camerún y nunca he visto una pareja donde un miembro sea positivo y otro negativo”, cuestionó una mujer en la audiencia al doctor Pietro Vernazza, ponente de EKAF, quien aclaró que la conclusión del estudio es aplicable a personas “en condiciones óptimas”: carga viral indetectable, apego perfecto al tratamiento, exámenes de seguimiento regulares y ausencia de infecciones de transmisión sexual.

“Existen más de 30 millones de personas viviendo con VIH en el mundo, 2.5 millones en tratamiento antirretroviral, pero ¿cuántas de ellas tendrían esas características?”, siguió la delegada. Vernazza afirmó que se trata de “buenas noticias para unas pocas personas”.

Mexico City’s major reopens the most important HIV/AIDS healthcare center

Marcelo Ebrard announces another new HIV/AIDS clinic in Iztapalapa

Mexico City’s mayor, Marcelo Ebrard, announced a few days ago the new facility of Clinica Especializada Condesa, Mexico City’s largest HIV/AIDS treatment centre. At the same time, he presented the proposal for the Prevention and Control Program for HIV/AIDS which will guarantee access to everyone to HIV prevention, testing, healthcare, and medication. This program will also promote human rights and encourage social and professional support for the affected one.

The steps taken in response to the epidemic include a campaign against “sexism, homophobia, and all other forms of discrimination which affect people who live with HIV, and their families”, declared Marcelo Ebrard to representatives from civil organizations, government officials and specialized doctors. Prior to its approval, the new program will be submitted to a public consulting. He also announced the construction of a new specialized healthcare center in Iztapalapa, in the eastern part of the city.

As he outlined the new program, Dr. Armando Ahued, Minister of Health, made the commitment to include HIV Prevention and Control Council in it, to improve the quality of medical services through the monitoring of procedures, early detection, and the application of a comprehensive program based on ART with a clinical committee supervising all of the methods mentioned above. He also made the commitment to create the Universal Access to Prevention Methods Program, taking into consideration the opinions of the general public. It will include elements of sexual health education and specific proven treatments. Mayor Marcelo Ebrard concluded by naming Dr. Andrea González as the Director for the Clínica Especializada Condesa.



El jefe de gobierno de la Ciudad de México reinaugura centro de atención del VIH/SIDA

Marcelo Ebrard anuncia la construcción de otra clínica especializada en Iztapalapa

El jefe de gobierno de la ciudad de México, Marcelo Ebrard, dio a conocer en días pasados las nuevas instalaciones de la Clínica Especializada Condesa, el mayor centro de atención del VIH/SIDA en México, asimismo, presentó la propuesta de Programa de Prevención y Control de ese padecimiento que garantizará el acceso universal a los medicamentos, a la atención, la detección y la prevención del VIH, además de promover los derechos humanos y el apoyo social y laboral de las personas afectadas.

Las acciones en respuesta a la epidemia incluyen una campaña contra “la inequidad de género, la homofobia y todas las formas de discriminación que afectan a las personas que viven con VIH y a sus familias”, anunció Marcelo Ebrard frente a representantes de organizaciones civiles, de funcionarios de gobierno y de médicos especialistas. Previo a su aprobación el nuevo programa será puesto a consideración de la sociedad civil a través de una consulta... Anunció así mismo la construcción de una nueva unidad de atención especializada en la delegación Iztapalapa.

Al presentar las líneas generales del nuevo programa, el Secretario de Salud, Dr. Armando Ahued estableció el compromiso de integrar el Consejo de Prevención y Control del VIH de la Ciudad de México. Enfatizó los compromisos de mejorar la calidad de la atención médica, a través del monitoreo de los procedimientos, la detección oportuna y de la aplicación de un programa integral de apego al tratamiento ART todo esto bajo la supervisión de un Comité Clínico. Se comprometió, así mismo, a construir, tomando en cuenta la opinión de la sociedad civil, un Programa de Acceso Universal a la Prevención con elementos de salud sexual y de intervenciones específicas con resultados probados. Finalmente, el jefe de Gobierno, Marcelo Ebrard anunció el nombramiento de la Doctora Andrea González como Directora de la Clínica Condesa.

PAID ADVERTISEMENT

To Cut or Not To Cut?

Promoting Male Circumcision to Prevent HIV

Since ancient times, male circumcision has been associated with cultural and religious values. Now, this societal ritual is being promoted as a public health strategy to prevent STI's.

According to reports from the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS), there is sufficient scientific evidence that circumcised men are less susceptible to illnesses such as urinary tract infections, syphilis, ulcers, penile cancer, and HIV.

However, only 30 percent of the world's male population is circumcised—two thirds of which are Muslims. During the pre conference on male circumcision and HIV, organized by the CHIPTS, José Enrique

Pilotto of the Instituto de Pesquisa Clínica Evandro Chagas (IPEC) of Brasil explained, “the problem is that male circumcision is not considered a part of HIV prevention due to stigma, cost, and the putative scars and loss of penile sensibility.”

Noah Kiwanuka of the Rakai Health Sciences Program in Uganda, commented on the necessity to demystify circumcision through diverse venues such as sports, opinion leaders, scientists, and mass media. “Our message must be clear. Circumcision

does not substitute the ABCs (Abstinence, Be faithful and Correct and Consistent Condom Use), it adds to it. Even circumcised men are at risk of HIV infection if they partake in risky activities” he warned.

For the participants of the event that took place on Saturday, August 2, male circumcision has many health advantages. Kiwanuka emphasized, “we don't have to promote male circumcision just to prevent HIV, but also to prevent many other diseases. Any man near you must be circumcised!”

Cortar o no cortar

Promover circuncisión masculina para prevenir el VIH

Desde la antigüedad, la práctica de la circuncisión masculina ha estado asociada a valores culturales y religiosos. Hoy, este acto ritual o de estatus social, está siendo promovido como una política de salud pública para prevenir infecciones de transmisión sexual.

De acuerdo con informes del Programa Conjunto de las Naciones Unidas para el VIH/SIDA (ONUSIDA) existe suficiente evidencia científica de que los hombres circuncidados tienen menor riesgo de contraer enfermedades como infecciones en el tracto urinario, la sífilis, las úlceras, el cáncer de pene y el VIH.

Sin embargo, sólo 30 por ciento de la población masculina a nivel mundial está circuncidada; y de ella, dos tercios son musulmanes. “El problema es que la circuncisión masculina no está considerada como parte del paquete de prevención para evitar la infección por el VIH, debido a problemas de estigma, de costo, de supuesta pérdida de sensi-

bilidad del pene y a las cicatrices”, explicó José Enrique Pilotto, del Instituto de Pesquisa Clínica Evandro Chagas, IPEC, de Brasil en el evento de pre-conferencia sobre la circuncisión masculina y el VIH, organizado por el Centro de Servicios para la Identificación, Prevención y Tratamiento del VIH, de la Universidad de California.

Frente a las percepciones equivocadas de la gente hacia la circuncisión, es necesario emprender estrategias de desmitificación a través de diversos medios como los deportes, los líderes de opinión, los científicos y los medios de comunicación, propuso Noah Kiwanuka, del Programa de Ciencias de la Salud de Rakai, Uganda. “Ne-

cesitamos tener mucha claridad en los mensajes. La circuncisión no sustituye al trinomio abstinencia-fidelidad-condón, (ABC), es más bien una adición. Aún los hombres circuncidados pueden adquirir VIH si tienen comportamientos riesgosos”, advirtió.

Para los participantes del evento realizado el sábado 2 de agosto, la circuncisión tiene muchas ventajas para la salud. “No tenemos que promover la circuncisión masculina para la prevención del VIH solamente, sino para prevenir muchas otras enfermedades. Todo hombre cerca de ti debe estar circuncidado”, enfatizó Kiwanuka.



KORMIX © INTERNATIONAL AIDS SOCIETY / MONDAPHOTO



No Youth No Change= No Obstacles All Gain

Despite a festive and enthusiastic setting, it is not hard to perceive a sort of discomfort among the majority of those attending the No Youth No Change meeting that was organized by the Minister of Foreign Affairs of Holland. Their claims are justified: 50 percent of new HIV infections in the world occur among 15 to 24 year old youths. The denial of their rights puts them at risk of infection.

The generation gap turns out to be an obstacle to young people's broader participation. Gracia Violeta Ross Quiroga from the Bolivian Network of People Living with HIV/AIDS expressed her disappointment with the oldest generation of specialists working in this field, for they are afraid to yield their power to a younger generation that could contribute with their new ideas and actions to fighting HIV/AIDS.

Sin juventud no hay cambio

A pesar del escenario festivo y entusiasta, no es difícil percibir la sensación de malestar que expresan la mayoría de jóvenes asistentes a la reunión Sin Jóvenes no hay Cambio, organizado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Holanda. Su reclamo no es para menos: el 50 por ciento de las nuevas infecciones por VIH en el mundo se dan entre jóvenes de 15 y 24 años. La negación de sus derechos los está exponiendo al riesgo de infección.

La brecha entre generaciones está resultando un obstáculo para permitir una mayor participación de los jóvenes. Gracia Violeta Ross Quiroga, de la Red Boliviana de Personas que Viven con el VIH/Sida, expresó decepción por la generación más antigua que trabaja en este campo, pues tienen miedo de perder su poder al dejar entrar a una generación más joven con ideas y acciones nuevas para contribuir al combate de este padecimiento.



Women in Action in Response to AIDS

Sunday's Meeting, which included four First Ladies of Latin American, featured a discussion of the alarming growth of HIV cases among women in this region.

HIV does not determine anything, it just makes evident already existing situations and gender inequity is an ever-present, everywhere situation; the Argentinean Patricia Pérez—regional secretary from ICWLatina—said at the V First Ladies and Women Leaders of Latin America Meeting.

More than 200 women are members of this coalition, but only four First Ladies attended the appointment; they were Margarita Zavala, from Mexico; Lina Moreno de Uribe, from Colombia; Anita María Venetiaan-Vanenburg, from Surinam, and Xiomara Castro de Zelaya, from Honduras, who presides the coalition. The rest of the attendants were women working in response to HIV/AIDS in medical, social and political spheres all along the region.

There are more than 500 thousand WLHIV

in Latin-American countries; they represent a third of the total infections in the region which comprehends more than 20 nations.

According to participants, culture, *machismo*, violence against women—particularly from their partners—and legal and economical disparity in the region are all aspects fueling female vulnerability.

The coalition outlined a regional plan including three specific objectives: to affect regional agendas in the search of a grater political commitment in regard to gender and HIV issues, the promotion of a social and cultural environment free of stigma and discrimination, the promotion of actions to identify and eliminate the barriers that prevent universal access to health care, HIV prevention and treatment and community services emphasizing attention to women.

Acciones femeninas en respuesta al SIDA

A una reunión realizada el domingo asistieron cuatro Primeras Damas de Latinoamérica, lo que permitió discutir sobre el preocupante crecimiento de los casos de VIH entre mujeres de la región

El VIH no determina cosas, sólo muestra lo que está ahí, y algo que está en todas partes son las desigualdades de género. Así lo dijo Patricia Pérez, argentina, secretaria regional de la Comunidad Internacional de Mujeres Viviendo con VIH/SIDA de América Latina (ICWLatina), en la V Reunión de Primeras Damas y Mujeres Líderes de América Latina.

De más de 200 mujeres que integran la coalición, sólo cuatro Primeras Damas acudieron a la cita: Margarita Zavala, de México; Lina Moreno de Uribe, de Colombia; Anita María Venetiaan-Vanenburg, de Surinam, y Xiomara Castro de Zelaya, de Honduras, quien preside la coalición. Las otras asistentes fueron mujeres que trabajan en la respuesta al VIH/SIDA en toda la región desde los ámbitos médico, social y político.

En los países latinoamericanos existen 500

mil mujeres viviendo con el virus, las cuales representan una tercera parte del total de infecciones en la zona, que comprende más de 20 naciones.

La cultura, el machismo, la violencia que sufren las mujeres —principalmente proveniente de sus parejas— y la desigualdad legal y económica de la región, son factores que alimentan la vulnerabilidad de ellas, dijeron las participantes.

En el plan regional trazado por la coalición se incluyen tres objetivos específicos: incidir en las agendas regionales para un mayor compromiso político con el tema de género y VIH, promover un entorno social y cultural libre de estigma y discriminación, y promover la identificación y eliminación de los obstáculos que impiden el acceso universal a los servicios de prevención, atención, cuidado y apoyo social en VIH con énfasis en las mujeres.

Thousands of demonstrators take part in the First International March Against Stigma, Discrimination and Homophobia

Government employees and international organizations joined activists and delegates from many countries to march under the theme “For a world without stigma and homophobia. *Universal Action Now!*”

Around five thousand people from all over the world walked through the most important boulevard in Mexico City during the First International March against Stigma, Discrimination and Homophobia. The contingent included women and MSM, transgender and heterosexuals and was headed by Peter Piot, UNAIDS executive director; José Ángel Córdova Villalobos, the secretary of health of Mexico; Juan Molinar Horcasitas, president of the Mexican Institute of Social Security; and Emilio Álvarez Icaza, the president of Mexico City's Human Rights Commission.

“Homophobia kills, let's kill homophobia”, pronounced Piot, before marching, while delivering his message in Spanish. And Córdova Villalobos added, “my presence makes my rejection towards discrimination and my respect for sexual diversity, patent”. Some Mexican activists showed their inconformity, roused by the presence of the conservative politician.

Tony Reis, president of the Brazilian Gay, Lesbian, Bisexual and Trans Association, declared, “we don't want to destroy families, we only want to build ours with respect and dignity.”

Pussers by stared with curiosity, Protestors bore banners with themes like “Homosexuality is more judged than war”, “From Mexico, I claim my rights”, “Universal Action for Equal Rights Now!” and “UN, make March 17 –international day against homophobia- official.”

UNAIDS has recognized homophobia as an obstacle to take action against HIV, making necessary to eradicate it and implement an environment of respect toward human rights.

According to a study made by AMFAR, with its headquarters in the United States, the MSM population lives under a higher risk of



Liliana Velázquez / e7photo.com

HIV infection, because of indifference, denial of services and official invisibility.

In Latin America, less than one percent of the budget meant for a response to HIV is dedicated to create programs for MSM who live with HIV. Mexico registers a 26 percent seroprevalence among these men, while in Bolivia the risk of HIV infection between MSM is 179 times greater than that of the general population.

According to surveys made by the UNAIDS, Africa is living the most critical situation with 46 out of 52 countries lacking prevention programs for MSM; while the AMFAR reported

cases of three countries with 60 percent of the subject covered.

The march went on for hours before reaching the Zocalo, the political heart of Mexico. There, hundreds of people, wearing pink shirts, lined up to form a pink triangle, symbol of the gay, lesbian and transgender movement. Craig McClure, executive director of the IAS, was sorry for the 80 countries in the world which still punished sexual intercourse between same sex people.

Representative of Mexico's United Nations Population Fund, Arie Hoekman stated that since

we haven't found an effective vaccine against HIV, “we have to create a social vaccine”, which could only be created through knowledge.

The new organizing committee, responsible for the next demonstration, in Vienna 2010, was left in charge. Tudor Kovacs declared that in his country, Rumania, nobody thinks the battle can be won and, at the same time he asked for sexual diversity banners to wave and pointed his camera at the public, he added, “but look at yourselves, you're winning, and what I'll do is take your picture back to my country to show it off and prove that it is possible to win.”

Miles de manifestantes en la primera Marcha Internacional Contra el Estigma, la Discriminación y la Homofobia

Funcionarios de gobierno y de instituciones internacionales se unieron a activistas y delegados de varios países del mundo para marchar unidos bajo una misma consigna “Por un mundo sin estigma y homofobia. *Acción Universal Ya!*”

Alrededor de cinco mil personas de todo el mundo caminaron por la avenida más importante de la ciudad de México, en lo que fue la Primera Marcha Internacional contra el Estigma, la Discriminación y la Homofobia. El contingente, que incluyó a mujeres y hombres homosexuales, transexuales y heterosexuales, estuvo encabezado por el director ejecutivo del Programa Conjunto de Naciones Unidas para el SIDA (ONUSIDA), Peter Piot; el secretario de salud mexicano, José Ángel Córdova Villalobos; el director del Instituto Mexicano del Seguro Social, Juan Molinar Horcasitas, y el presidente de la Comisión de Derechos Humanos del Distrito Federal, Emilio Álvarez Icaza.

“La homofobia mata, matemos la homofobia”, dijo Piot al pronunciar su mensaje en español, antes de salir la marcha. Le siguió Córdova Villalobos, quien aseveró: “con mi presencia expreso mi rechazo a la discriminación y mi respeto a la diversidad sexual”, algunos activistas mexicanos mostraron su inconformi-

dad por la presencia del político conservador.

Por su parte, Toni Reis, presidente de la Asociación Brasileña de Gays, Lesbianas y Transgéneros, expresó que “nosotros no queremos destruir la familia, simplemente queremos construir la nuestra con respeto y dignidad”.

Los manifestantes, quienes caminaron flanqueados por las miradas curiosas de los transeúntes que se detenían, portaban pancartas con leyendas como “Se juzga más la homosexualidad que la guerra”, “Desde México reclamo mis derechos humanos”, “Acción Universal por derechos iguales, ¡ya!” y “ONU, haz oficial el 17 de mayo”, día en que se celebra la jornada mundial contra la homofobia.

El ONUSIDA ha reconocido que la homofobia obstaculiza las acciones contra el VIH/SIDA, por lo que es necesario erradicarla e implementar un ambiente de respeto a los derechos humanos.

De acuerdo con un estudio de la Fundación para la Investigación sobre el SIDA (AMFAR), con sede en los Estados Unidos, la población

de hombres que tienen sexo con otros hombres (HSH) es uno de los sectores más vulnerables a la epidemia por el hecho de sufrir indiferencia, negación de servicios e invisibilidad oficial.

En América Latina, menos de uno por ciento del presupuesto destinado a la respuesta al VIH se dedica a programas de HSH que viven con VIH. En México se registra una prevalencia del 26 por ciento en esta población, mientras que en Bolivia el riesgo de infección entre HSH es 179 veces mayor que el de la población general.

La situación más crítica está en África, donde 46 de 52 países encuestados por la ONU no reportan atención a HSH a través de programas de prevención, mientras tres países reportan una cobertura de 60 por ciento en la materia, concluye el informe de AMFAR.

La marcha avanzó durante dos horas antes de llegar al Zócalo, el corazón político de México. Ahí, cientos de personas que portaban una camiseta color rosa formaron un triángulo rosa, símbolo del movimiento lésbico, gay y

transgénero. El primero en hablar fue Craig McClure, director ejecutivo de la Sociedad Internacional de Sida (IAS), quien lamentó que todavía existan en el mundo 80 países que criminalizan las relaciones sexuales entre personas del mismo sexo.

Por su parte, Arie Hoekman, representante del Fondo de Población de las Naciones Unidas en México, dijo que como aún no se puede encontrar una vacuna eficaz contra el virus “hay que crear una vacuna social”, y eso se logrará a través del conocimiento.

La estafeta fue entregada al nuevo comité organizador, que se encargará de llevar a cabo el mismo acto en Viena, en 2010. Tudor Kovacs dijo que en su país, Rumania, nadie cree que se pueda ganar la batalla, “pero mírense, ustedes están ganando, y lo que haré ahora es tomarles una fotografía para enseñarla de vuelta en mi país y mostrar que sí se puede ganar”, dijo al tiempo que pedía que se agitaran las banderas de la diversidad sexual y apuntaba su cámara al público.

Política

Politics

todaywerecommend
hoyrecomendamos

The Role of Industry in
Development or ARV-based
Prevention Technologies for Women
Satellite, SBR 9, 13:00

El papel de la industria en
el desarrollo de tecnologías
preventivas para mujeres
basadas en ARV
Satellite, SBR 9, 13:00

Latin American and Caribbean Ministers Agree to Support a Sexual Education Program to Prevent HIV

During the First Meeting of Health and Education Ministers to Stop HIV in Latin America and the Caribbean, new courses of action for prevention and sexual education in this part of the world have been announced



Ricardo Ramirez Arriola

The “Prevention with Education” declaration that has been signed by 29 representatives from Latin-American countries emphasizes the necessity of carrying out effective strategies to promote sexual and reproductive health in the signatory countries, as well as respecting differences and fighting discrimination. The declaration also requires the implementing of new mechanisms to prevent

HIV transmission and guarantee access to the necessary health care services for all.

“In many Latin-American countries, HIV is still a concentrated epidemic... The Caribbean has the second highest rate of HIV infections in the world, with only Sub-Saharan Africa before it,” says Thoraya Ahmed Obaid, UNFPA’s executive director.

The ministers also agreed on the necessity

to reassess and update educational programs by 2010, with a view to include sexuality in every educational program, as well as to ensure and strengthen teachers’ skills on that specific subject.

This Latin-American agreement sets as its goals: the reduction of the number of schools that do not impart a complete sexual education by 75 % and of the number of young people and

teenagers who do not have access to effective health care services by 50 %, all by the year 2015.

On this topic, Josefina Vázquez Mota, Secretary of Education of México, declared during the press conference: “We have to work on a prevention agenda that will set in motion every part of the educational system which we are working on: parents, teachers, government, and civil society.”

Acuerdan ministros de Salud y Educación de AL impulsar educación sexual para prevenir el VIH

Durante la Primera Reunión de Ministros de Salud y Educación para Detener el VIH en América Latina y el Caribe, se anunció lo que parece ser un nuevo rumbo de acción en favor de la prevención del VIH en la región.

La declaración “Prevenir con Educación”, firmada por funcionarios de 29 países de Latinoamérica, establece la necesidad de llevar a cabo estrategias efectivas para promover la salud sexual y reproductiva en sus países, con una perspectiva de respecto a las diferencias y combate a la discriminación. La declaración también asume la necesidad de establecer los mecanismos para prevenir el VIH y asegurar los servicios de salud necesarios.

“En muchos países de América Latina, el VIH es aún una epidemia concentrada. El Caribe tiene la segunda tasa más alta de infecciones de VIH en el mundo sólo superado por África Sub-Sahariana”. En ese contexto, la iniciativa llega en un momento trascendental, comentó Thoraya Ahmed Obaid, directora ejecutiva del Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA).

Los ministros acordaron, además, eva-

luar y actualizar los programas de educación para el año 2010, con el fin de incluir una agenda de sexualidad en la currícula de todos los niveles educativos, así como garantizar y reforzar la capacitación de los maestros en el tema.

El compromiso latinoamericano firmado establece como meta para el año 2015 reducir en 75 por ciento la brecha en el número de escuelas que no cuentan con una educación inte-

gral en sexualidad, y en 50 por ciento el número en adolescentes y jóvenes que actualmente no tienen acceso a servicios de salud efectivos.

“Tenemos que trabajar en una agenda de prevención que ponga en acción a todos los sectores que trabajamos en la educación: los padres de familia, los maestros, el gobierno y la sociedad civil”, dijo en conferencia de prensa la Secretaria de Educación de México, Josefina Vázquez Mota.

“Recuerda... Al cuidarte nos cuidas a todos”
¡Buen regreso a casa!

 **Farmacias
ESPECIALIZADAS**
...por su bienestar, salud y vida

Comprometidos por la salud de quien amas



Sex between men: the highest prevalence of HIV and the least amount of resources to prevent it

Segregation has played an important role in the fact that, in certain countries, MSM, or 'men who have sex with men', have been affected in greater numbers than in any other communities. However, generally speaking, studies regarding the characteristics of the epidemic among MSM communities are not given enough support or attention, which causes a problem that becomes two-fold. On the one hand, men having sex with men are being widely stigmatized as one of the communities most affected by HIV/AIDS. On the other hand, in many countries, this population is being frequently left out from support and research programs and projects.

The organizers of the pre-conference entitled Invisible Men: Gay Men and Other MSM in the Global HIV/AIDS Epidemic call attention to this situation. It has been stated that the risk for men who have sex with men to contract HIV is 19 times higher than for the rest of the population. In Malawi for example, the number of HIV infections among MSM is almost double than that of men who do not have sex with other men, as it has been shown in a study supported by both the US and Canada. Another investigation presented in this event, carried out in Ukraine, showed that the incidence of HIV in MSM communities is not geographically homogeneous: while in the capital of the country, Kiev, the prevalence rate is 4.4 percent, in Odesa, that figure has reached 23.2 percent.

This is how Peter Piot, UNAIDS Executive Director, drew attention to the imbalance that exists between the high prevalence

rates of HIV infections and the scant amount of resources allocated to HIV control among MSM and homosexual communities. Dr. Piot insisted on the need for economic funds to fight homophobia, since homophobia is what facilitates the spreading of the virus.

David Wilson, representing the World Bank, was also present at the event. He illustrated the current situation of the pandemic, and stated the need to form strategic alliances in order to be able to contain the epidemic, especially among men who have sex with men.

Jim Pickett, from the International Rectal Microbicide Advocate (IRMA), in turn, expounded on the urgent need to promote the development of microbicides specifically designed for use in anal sex practises, which might be one of the most effective methods for preventing HIV transmission through anal sex. Given the histological characteristics of the anus and the rectum, risks of HIV transmission are much higher than those existing in vaginal sexual contact. According to the presenters, anal sex practices are widespread among the general population, making it strange that it is exclusively associated with male homosexual practices.

At the end of the conference, George Ayala, who is one of the main organizers and a member of the AIDS Project Los Angeles (APLA), considered that the most important facet of this pre-conference resides in strengthening relations between various groups from all over the world. Its main goal is the creation of collaborative networks which



Ricardo Ramírez Arriola

will make everyone's work more efficient and will improve the optimization of resources. However, it is not just a matter of research or social activism. It is more a matter of making this part of the population, which remains

invisible in the eyes of many institutions, more evident to governments, organizations, and societies around the world. Dr. Ayala concluded that this event is an example of such an effort.

Sexo entre varones: las mayores prevalencias del VIH, los menores recursos para prevenirlo

La segregación ha sido un factor importante para que la epidemia de VIH sea de mayor gravedad en las poblaciones de hombres que tienen sexo con otros hombres (HSH) en ciertos países. Sin embargo, los estudios relacionados con las características de la epidemia en estas poblaciones no siempre tienen el apoyo y la atención requerida. De esta manera existe un doble problema, por un lado los HSH son estigmatizados como una de las principales poblaciones afectadas por el VIH y el SIDA, y por otra parte son relegados de los programas y proyectos de investigación y de apoyo en muchas naciones.

En la Pre-Conferencia Hombres invisibles: hombres gay y otros HSH en la epidemia global de VIH/SIDA, los organizadores llamaron la atención sobre esta situación al advertir que los hombres que tienen sexo con hombres presentan 19 veces más probabilidades de ser infectados por el VIH que el resto de la población. En Malawi, por ejemplo, la incidencia de VIH entre los HSH es casi el doble que entre los hombres que no tienen prácticas homosexuales, según revela una investigación apoyada por instituciones de Estados Unidos

y Canadá. Otra de las investigaciones presentadas en dicho evento, y realizada en Ucrania, muestra que las incidencias de VIH en las poblaciones de HSH no son geográficamente homogéneas, pues mientras la capital del país, Kiev, la prevalencia es de 4.4 por ciento, en Odesa la cifra alcanza 23.2 por ciento.

En este sentido, Peter Piot, director ejecutivo de ONUSIDA, llamó la atención sobre el desequilibrio que existe entre esas altas tasas de prevalencia del virus y los escasos recursos destinados al control del VIH en las poblaciones homosexuales y de HSH. El Dr. Piot, destacó en particular la necesidad de contar con fondos económicos específicos para combatir la homofobia, ese flagelo que facilita la diseminación del virus.

En este evento, también estuvo presente David Wilson, representante del Banco Mundial, quien expuso el panorama actual de la pandemia y expresó la necesidad de generar alianzas estratégicas para poder contener la epidemia, en especial entre los hombres que tiene sexo con hombres.

Por su parte, Jim Pickett, de la Internacional Rectal Microbicide Advocate IRMA, ex-

puso la urgencia de impulsar el desarrollo de microbicidas específicamente diseñados para usarse en prácticas de sexo anal, debido a que podría ser una de las formas más efectivas de prevenir la transmisión del VIH por esa vía. Dadas las características histológicas del ano y del recto, las posibilidades de transmisión de VIH son mucho mayores que las existentes en contactos sexuales vaginales. De acuerdo con los expositores, la práctica del sexo anal está extendida en la población en general que resulta extraño que se le asocie exclusivamente a las prácticas homosexuales masculinas.

Finalmente, George Ayala uno de los organizadores principales e integrante de Proyecto SIDA en Los Angeles (APLA) consideró que el aspecto más relevante de esta pre-conferencia radica en afianzar las relaciones entre distintos grupos de trabajo de todo el mundo con miras a generar redes de colaboración que hagan más eficiente el trabajo de todos y favorezcan la optimización de los recursos. Pero no se trata sólo de trabajo de investigación o de activismo social, sino de hacer que esta parte de la población que parece no verse, que resul-

ta invisible a los ojos de muchas instituciones, sea mucho más evidente para los gobiernos, organizaciones y las sociedades de todo el planeta. Este evento, concluyó el Dr. Ayala, es un ejemplo de dicho esfuerzo.



Tratamientos

Treatments

todaywererecommend
hoyrecomendamosHAART-Related Complications
Poster Discussion
SBR 9, 13:00Complicaciones Asociadas
a la TARA
Discusion de carteles
SBR 9, 13:00

HIV and Tuberculosis, a Dangerous Match

The incidence of tuberculosis constitutes a serious risk for PLWH. This is why WHO promotes a strategy of actions aiming at preventing co-infection

By the end of this year, 750 thousands of PLWH will develop TB, and nearly 230 thousands will die from its complications.

How to be more efficient when dealing with new cases of HIV/TB co-infection was the main issue discussed during the satellite session "Universal Access of TB Services to PLHIV: Harnessing Collaboration and Coordination". A few examples of successful national initiatives were presented there. In Thailand, the data show a progressive increase in the access to HIV detection tests for TB patients; this proportion is expected to rise up to 90 percent in 2009. In Kenya, the rate of access to HIV tests has risen to 70 percent of all TB cases. In Rwanda, 89 % of TB patients got an HIV test in 2007.

The 'Three I' Strategy

WHO recommends the 'Three I' strategy in response to HIV/TB co-infection. This strategy consists in three stages: the large production of isoniazid used as a preventive medicine for PLWH; improving the detection of TB cases among PLWH; and controlling the infection in patients living with HIV. "There are indeed PLWH who are not infected by TB when they are admitted to the hospital, and they result to be infected when they leave," said Kevin de Cock, MD and HIV/AIDS Director of WHO.

This strategy is an initiative promoted by WHO among those governments and entities which it works with. It is meant to avoid collateral damages, such as the multi-resistant TB virus, by which 500,000 persons have been infected until 2006. Among them, 30,000 of these cases are considered extremely resistant to medication.

VIH y tuberculosis: un vínculo peligroso

La incidencia de tuberculosis es un grave riesgo para las PVVIH, por ello, la OMS impulsa una estrategia de acción que busca evitar la co-infección

Al finalizar este año, 750 mil personas que ya viven con VIH desarrollarán tuberculosis (TB) y cerca de 230 mil personas morirán por complicaciones derivadas de esta enfermedad.

La sesión satélite "Acceso universal a servicios de TB para PVVIH: Aprovechar la colaboración y la coordinación" discutió las formas de hacer más efectiva la respuesta a la coinfección por tuberculosis y el VIH. Se presentaron algunas experiencias nacionales. En Tailandia los datos muestran un aumento progresivo en el acceso a pruebas de detección del VIH en pacientes con TB que se plantea llegó al 90 por ciento de los casos en 2009. Otros casos exitosos son el de Kenia, donde también se aumentó significativamente el acceso a pruebas de detección del VIH hasta cubrir el 70 por ciento de los casos, y el de Ruanda, donde 89 por ciento de los pacientes con TB se hicieron la prueba del VIH en 2007.

La estrategia de las "tres I"

La OMS recomienda una estrategia conocida como las "tres I" para enfrentar la co-infección VIH/TB que consiste en la masificación de tratamiento preventivo con isoniazida (un medicamento que ha mostrado buenos resultados para prevenir la progresión de la infección por TB) en personas con VIH, intensificación de la búsqueda de casos con tuberculosis, y el control de infecciones en pacientes con VIH, pues "hay personas con VIH que entran al hospital sin tuberculosis y salen con la infección", dijo el Dr. Kevin de Cock, Jefe del Departamento de VIH/SIDA de la OMS.

Esta estrategia, una iniciativa que impulsa la OMS con los gobiernos e instancias con las que colabora, podría evitar daños colaterales, como la emergencia de la TB multirresistente, que en 2006 afectaba a 500 mil personas. 30 mil de estos casos son considerados extremadamente farmacorresistentes.



Cartelera Secretaría de Cultura



Teatro Benito Juárez Villalongín No. 15, col. Cuauhtémoc

La Comedia de las Equivocaciones
de William Shakespeare
bajo la dirección de Alberto Lomnitz

Del 1 al 24 de agosto
Viernes, 20:00 hrs.
Sábados, 19:00 hrs.
Domingos, 18:00 hrs.
Entrada: \$100.00, 50% estudiantes, maestros e INAPAM.

Teatro de la Ciudad Donceles No. 36, Centro Histórico

Xochicuicanih
Flores que cantan

Domingo 10, 13:00 hrs. Entrada Libre

Teatro de la Ciudad Donceles No. 36, Centro Histórico

Concierto y presentación de disco

Para ser otra
Hebe Rosell

Viernes 8 de agosto, 20:30 hrs

Luneta: \$100.00, Primer piso: \$100.00, Primer piso lateral: \$80.00, Anfiteatro: \$60.00 y Galería: \$30.00

Teatro de la Ciudad Donceles No. 36, Centro Histórico

Regina Orozco en

Érase una vez en... Látex

Miércoles 6, 20:30 hrs.
Entrada libre
Cupo Limitado

Teatro Sergio Magaña Sor Juana Inés de la Cruz 114, Col. Santa María la Ribera

El Viaje de los cantores
de Hugo Salcedo

Con fragmentos de la obra
Hotel Juárez
de Víctor Hugo Rascón Banda

Jueves y viernes 20:00 hrs.;
sábados 19:00 hrs.;
domingos 18:00 hrs.
Del 1 al 31 de agosto
\$60.00, 50% estudiantes
con credencial, maestros e INAPAM

Museo de la Ciudad de México Pino Suárez 30, Centro Histórico

Me duelo de mí
de Fabiola Estradadiol Lullier

Martes de Agosto, 19:30 hrs.

Entrada libre

Me duelo de Mi
Dentro del Primer Festival Cultural por la VIHda

Informes: 5662 7680 exts. 112 y 153
www.cultura.df.gob.mx

The World Food Crisis Threatens HIV control

The effects of the world food crisis and the control of the global HIV epidemic are deeply worrying. Estimates do not include food prices rising before a period of five years, making it necessary to review aspects of food security and their relationship with HIV/AIDS, bringing a complex two-tier problem upon the poorest countries.

Suneetha Kadiyala of the International Food Policy Research Institute (IFPRI) commented on the direct relationship between middle and low income countries, and HIV prevalence in various African countries, from a microeconomics level. Even though economic status is not a

determinant for exposure to HIV, as HIV affects people from all social classes equally, epidemics do have a greater impact on the poorest populations.

Studies have confirmed that a malnourished person has a greater chance of dying during the first three months of ART due to side effects, than a well nourished person.

According to Martin Bloem, chief nutritionist of the World Food Program (WFP), women living with HIV who are malnourished and pregnant are more likely to transmit HIV to their babies. The fact that women who lack nourishment are 70 percent more likely to become involved in

sexual intercourse without protection in nations like Botswana and Swaziland, for example, draws attention.

In some African countries, fishermen – due to long periods away from home, spend their money on alcohol and casual sex – represent a higher HIV prevalence compared to IDU's. A study carried out by Janet Seeley, of the University of East Anglia, in the United Kingdom, detailed how these men cannot even pay for the fish they catch.

To protect food security, the audience at the Food Security, Livelihoods and HIV: Challenges and Responses agreed that it is necessary to strengthen women's

nourishment and to contribute to children's growth. However, how to undertake these projects –whether by money transfers or food delivery- constitutes a dilemma. According to Michelle Adato, Senior Research Fellow at the International Food Policy Research Institute (IFPRI), the above mentioned depends on the infrastructure of the country, the markets, gender based differences (which influence resource administration), and the agricultural season. Last but not least, is the political will, since decisions made on the matter are almost always influenced by politicians and their interests.

La crisis alimentaria amenaza el control del VIH

Los efectos de la crisis mundial de alimentos sobre el control de la epidemia global del VIH es materia de gran preocupación. Las estimaciones no prevén que los precios de los alimentos detengan su aumento antes de cinco años, por lo que es necesario revisar aspectos de la seguridad alimentaria y su relación con el VIH/SIDA, binomio que afecta más fuertemente a los países más pobres.

En el nivel microeconómico, se ve una relación directa entre ingresos bajos y alta prevalencia del VIH en varios países africanos, explicó Suneetha Kadiyala, del Instituto Internacional de Investigación en Política Alimentaria (IFPRI). Aunque el estatus económico no es determinante para el estatus seropositivo, pues

el VIH impacta por igual a todas las clases sociales, la epidemia afecta más a los más pobres.

Estudios han demostrado que una persona desnutrida (malnourished) tiene más posibilidades de morir en los primeros tres meses de terapia antirretroviral –debido a los efectos colaterales de los medicamentos- que una persona con buena nutrición.

Asimismo, las mujeres con VIH embarazadas y desnutridas son más propensas a transmitir el VIH a sus bebés, de acuerdo con Martin Bloem, nutricionista en jefe (chief nutritionist) del Programa Mundial de Alimentos (WFP). Es de llamar la atención el hecho de que aquellas mujeres que carecen de alimentos son 70 por ciento más propensas a involucrarse en re-

laciones sexuales sin protección, en naciones como Botswana y Suazilandia.

Es paradójico el caso de los pescadores en algunos países africanos donde sus tasas de prevalencia de VIH son mucho más altas que entre usuarios de drogas inyectables, en parte debido a las largas temporadas que pasan fuera de sus hogares que favorecen que, al volver, gasten su ganancia en alcohol y sexo casual. La investigación de Janet Seeley, de la Universidad de East Anglia, Reino Unido, encontró que es frecuente que el propio trabajador no pueda pagar el precio de lo que él mismo ha pescado.

Para resguardar la seguridad alimentaria, coincidieron los participantes a la sesión satélite Seguridad Alimentaria, Medios de Vida

y VIH (Food Security, Livelihoods and VIH: Challenges and Responses), es necesario fortalecer la alimentación de las mujeres y contribuir al crecimiento de los niños con una buena nutrición. Sin embargo, existe el dilema sobre la forma como deben emprenderse estos proyectos, si mediante transferencias de dinero o la entrega de alimentos. Esto depende, según Michelle Adato (IFPRI), de la infraestructura del país, de los mercados, de las diferencias entre los géneros (que influyen en la administración de los recursos) y de la temporada agrícola. Un último factor, pero no menos importante, es la voluntad política, ya que las decisiones que se toman en esta materia casi siempre están influidas por fines políticos.



GOBIERNO FEDERAL

Negar servicios médicos, educación, acceso a la justicia, empleo o la participación en la vida pública de las personas que viven con VIH/Sida, constituyen actos de discriminación que violan sus derechos, ofenden su dignidad y deterioran nuestra convivencia.



Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación

01 800 543 00 33 Y 5203 3355 (DF) www.conapred.org.mx



Vivir Mejor

DEBATE SESSION

PMTCT vs. ART - Which is More Responsible and Effective?

**Tuesday August 5th
5:45pm - 6:45pm
(GVSR2 - Banamex Conf. Ctr.)**



**AIDS
HEALTHCARE
FOUNDATION**



AIDS 2008
XVII CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE EL SIDA
Ciudad de México, 3-8 de agosto

Cienciabásica

BasicScience

todaywerecommend
hoyrecomendamos

HIV Vaccine Research:
Cross-Cutting Issues
Oral Abstract Session
SR 3, 14:30

Investigación para la vacuna
del VIH: Temas entrecruzados
Sesión de Resúmenes Orales
SR 1, 14:30

A Vaccine Will Only Be Possible Through Joint Efforts

“No individual, no country will develop a vaccine alone”, said Dr. Alan Bernstein of the Global HIV Vaccine Enterprise

In 1997 President Bill Clinton of the United States called for the creation of a research center at the National Institutes of Health (NIH) to develop a preventive HIV vaccine within the next decade. Ten years later, we are forced to recognize that the goal of a preventive vaccine has not been fulfilled. According to Mitchell Warren, co-chair of the satellite conference “Coordinating HIV Vaccine Research and Development Efforts to Contribute to the Goals of the Global HIV Vaccine Enterprise,” organized by the Government of Canada and the Global HIV Vaccine Enterprise, “finding a vaccine to HIV is a far greater challenge for humanity than sending a man to the moon.”

No vaccine has been found yet. However, over the last 7 years, and even more since the 2001 United Nations Declaration of Commitment to HIV/AIDS, undeniable progress has been made. In the field of investments for instance: from \$186 million in 1997 to

more than \$933 million in 2006.

According to Dr. Alan Bernstein, who showed an overview of the global landscape of HIV vaccine R&D at the beginning of the session, “global challenges require a global approach.” In his view, our collective success in the finding of a vaccine against HIV relies on the close collaboration of four major sectors at the international level: that of researchers, industry, funders, and finally the advocates of affected communities, all working together in the same direction.

In conclusion, no real answer can be given to the question: “When will we finally find a vaccine against HIV?” Nevertheless, Mitchell Warren states that it is essential that scientific research continues. Optimism has to prevail. Let us remember that it usually takes about 25 years for the discovery of a vaccine to be found; and HIV was identified in 1983...

Sólo con esfuerzos conjuntos se conseguirá una vacuna

“Ningún individuo ni país podrá desarrollar una vacuna sin ayuda”: Dr. Alan Bernstein, Iniciativa Global para una Vacuna contra el VIH

En 1997 el Presidente de los Estados Unidos, Bill Clinton, llamó para la creación de un centro de investigación en los Institutos Nacionales de Salud (NIH) para desarrollar una vacuna para el VIH dentro de una década. Diez años después nos vemos forzados a reconocer que la meta de una vacuna preventiva no se ha realizado. Según Mitchell Warren, co-presidente de la sesión satélite que abordó la coordinación de los esfuerzos para desarrollar una vacuna contra el VIH y contribuir a las metas establecidas, —la cual fue organizada por el gobierno de Canadá y la Iniciativa Global para una Vacuna contra el VIH— “encontrar una vacuna contra el VIH es un reto mucho más grande para la humanidad que enviar a un hombre a la luna”, acotó el especialista.

Aún no se encuentra ninguna vacuna. No obstante, durante los últimos siete años, se ha logrado un avance innegable. Las inversiones pasaron, por ejemplo: de 186 millones de dólares

en 1997 a más de 933 millones de dólares en 2006.

“Los retos globales requieren de propuestas globales”, según el Dr. Alan Barnstein, quien presentó un panorama mundial de la investigación y desarrollo para la vacuna al inicio de la sesión. Desde su perspectiva, el éxito colectivo de hallar una vacuna depende de la colaboración de cuatro de los más grandes sectores a nivel internacional: la investigación, la industria, los financiamientos y finalmente los líderes de las comunidades afectadas, todos trabajando para el mismo fin.

En conclusión, no existe respuesta para la pregunta “¿cuando encontraremos por fin una vacuna contra el VIH?”. No obstante, Mitchell Warren asegura que es primordial la continuidad de la investigación científica, sin importar los obstáculos. Es necesario recordar que el descubrimiento de una vacuna toma al rededor de 25 años, y el VIH fue identificado apenas en 1983.



UNIVERSIDAD
IBEROAMERICANA

La Universidad Iberoamericana, Ciudad de México, en el marco de la XVII Conferencia Internacional sobre el SIDA, fue sede, el pasado 18 de junio, del Foro VIH/Sida: Emoción, Conocimiento y Protesta.

El Programa de Derechos Humanos y los Departamento de Comunicación, Derecho y Psicología de la Universidad, de la mano con Letra S y la Comisión de Derechos Humanos del Distrito Federal; convocaron con éxito al Foro, con la intención de crear conciencia en la comunidad estudiantil y resaltar la importancia del papel del ámbito académico en la discusión sobre el tema.

A lo largo de una mañana, se logró entablar un diálogo entre la sociedad civil organizada, organismos internacionales, académicos y organizaciones de derechos humanos que resultó muy enriquecedor tanto para los ponentes como para la audiencia.

Uno de los ejes principales de todas las mesas de discusión fue el principio de no discriminación, fundamental para abordar el problema desde sus orígenes y para poder incidir en las consecuencias. Se resaltó la importancia de un programa de prevención estructurado, que involucre a diversos sectores del gobierno y de la sociedad, que dé como resultado un diagnóstico oportuno y una mayor concientización de los riesgos y la manera de prevenirlos.

El foro fue un reflejo de la oportunidad que brinda el trabajo en conjunto cuando se tiene un objetivo común. El VIH/SIDA debe abordarse desde distintas perspectivas y desde distintos ámbitos para poder tener resultados claros y favorables para toda la sociedad.



Farmacias
ESPECIALIZADAS
...por su bienestar, salud y vida

Surtimos recetas completas para:

■ **Infectología / VIH**

Ofrecemos los siguientes servicios:

- Surtimos recetas completas por especialidad
- Respetamos la prescripción del Médico
- Entregamos pedidos a domicilio sin costo adicional
- Atendemos a derechohabientes de Bancos y Aseguradoras

www.farmaciaespecializada.com

“Al cuidarte nos cuidas a todos”

Clinical Testing Must Acknowledge Gender Differences

During previous international conferences, activists and scientists have expounded on the need to integrate gender considerations into clinical studies. To this end, on Saturday, August 2, the meeting Women in HIV Trials: Building Bridges in Clinical and Social Science Research was organized; convening women from various countries and specialists on the subject, who expounded about their research on HIV treatment and vaccines against HIV in African women.

During the encounter, Geeta Rao Gupta, president of the ICRW, the organization at charge of the event, addressed a letter to the audience stating, “a study of behavior and social sciences enlightens us about the situation of girls and women participating on clinical research. The already complex clinical testing can become even more defying when it comes to researching the conduct of people living with AIDS”.

During her presentation, Helen Rees of the University of Witwatersrand, South Africa, stated that women need specific studies on their response to HIV/AIDS treatment, for the results obtained from testing with males can't be generalized. Julie Becker of the IAVI,

emphasized the importance of examining gender subjects during vaccine research.

Thanks to their qualitative research about vaccine testing with women in Kenya, Becker and Joyce of the University of Nairobi, and Kim Ashburn of the ICRW, concluded that men and women perceive cooperation and HIV vaccine research differently.

During one of the testimonies, a 42 year old woman stated, “I fear for what will happen to my children if I turn out to be an HIV-positive person.”

Dr. Rees explained that HIV and ARTs are feared; the latter, by women who have to take them during pregnancy and achieve good medicine adherence.

“Including social sciences can become an essential task for, concerning conventional research, clinical tests have a frequently ignored social dimension”, the researcher concluded.

Dr. Zeda Rosenberg of International Partnership for Microbicides, an organization investigating HIV microbicides; Karen Manson of Tibotec Laboratories; Martha Brady of the Population Council; and Laura Nyblade of the ICRW, also participated in the meeting.

Los ensayos clínicos deben reconocer las diferencias de género

Integrar la perspectiva de género en los estudios clínicos es una necesidad que investigadoras, activistas y científicas han venido planteando en conferencias internacionales anteriores. Por ello se organizó el encuentro “Las mujeres en los ensayos clínicos. Construyendo puentes entre la investigación clínica y las ciencias sociales”, que reunió el sábado 2 de agosto a mujeres especialistas en la materia de diversos países, quienes presentaron sus investigaciones sobre tratamientos y vacunas contra el VIH en mujeres africanas.

En el encuentro, organizado por la Internacional Center for Research Women (ICRW), la presidenta de ese organismo, Geeta Rao Gupta, dirigió una carta a las y los participantes, donde mencionó que “la investigación en ciencias sociales y del comportamiento provee entendimiento sobre el contexto donde mujeres y niñas viven y participan en la investigación clínica. Los ensayos clínicos, que de por sí ya son complejos, pueden ser incluso más desafiantes cuando se investiga la conducta de las personas que viven con VIH”.

Por su parte, la doctora Helenn Rees, de la Universidad de Witwatersrand, Sudáfrica, en su presentación estableció que las mujeres necesitan estudios específicos sobre su respuesta a los tratamientos contra el VIH/sida, debido a que no pueden generalizarse los resultados obtenidos en pruebas aplicadas sólo a varones, mientras Julie Becker, de la International AIDS Vaccine Initiative (IAVI), recalcó la importancia de examinar los temas de género en la investigación sobre vacunas.

Los hombres y las mujeres tienen diferentes percepciones que influyen en su decisión para cooperar o no en la investigación sobre vacunas contra el VIH, concluyen Becker y Joyce Olenja, de la Universidad de Nairobi, y Kim Ashburn, de la ICRW, en su estudio cualitativo sobre la participación de las mujeres en las pruebas de vacunas en Kenia.

“Estoy asustada con lo que le sucederá a mis hijos si resulto positiva y de cómo sufriré con la enfermedad”, expresó una mujer de 42 años, en uno de los testimonios recogido durante la investigación.

Se le tiene miedo al VIH, a los antirretrovirales (ART), a tomarlos durante el embarazo y a los problemas que se enfrentarán para lograr una buena adherencia a los medicamentos, explicó por otro lado la doctora Rees.

“Las pruebas clínicas tienen una dimensión social que frecuentemente es ignorada en la investigación convencional. Por eso, incluir a las ciencias sociales puede ser un componente esencial para realizar ensayos clínicos tomando en cuenta a la comunidad”, concluyó la investigadora.

En el encuentro también participaron la doctora Zeda Rosenberg, de International Partnership for Microbicides, organización que investiga microbicidas contra el VIH; Karen Manson, de los laboratorios Tibotec; Martha Brady, de Population Council; Laura Nyblade de ICRW.

En **Pfizer** reafirmamos nuestro compromiso con la investigación y la innovación para que el **VIH/SIDA** sean temas del pasado.



Trabajando juntos por un mundo más saludable



Aldeaglobal

GlobalVillage

todaywerecommend
hoyrecomendamos

IHV is not Rock
Performance
Global Village Main Stage
19:00

VIH no es rock
Performance
Aldea Global, escenario
principal, 19:00

Global Village

It was possible to highlight the Global Village as the most vigorous area of the conference even before its official opening. Delegates from all countries, activists, volunteers and media correspondents converge at this place, so they can also interact with the local community. In the Global Village the discussion between groups and communities—as varied as their strategies in response to HIV/AIDS—takes place within an atmosphere of cultural plurality.

The Youth Pavilion stands out for its animosity and abundant concurrence in addition to its diverse and dazzling design of preventive resources. Without a doubt the Indigenous Population Pavilion is the most colorful booth; it is the meeting place for the widest diversity of cultures from Latin America and other regions of the world.

There is a wide range of communities represented by a myriad of organizations and groups such as Sex Workers Outreach Project USA and the International Association of Families for Sexual Diversity.

The communal area gathers a wide range of ideas in action in response to the pandemic within a vibrant and multicultural atmosphere which certainly encapsulate the spirit of the conference. Marcelo Ebrard Casaubón, the mayor of Mexico City, will open officially the Global Village at 11 am today.

Aldea Global

Antes de la apertura formal de la Aldea Global, ya era posible prever que se trataría del espacio más activo de la conferencia. Ahí confluyen delegados de todos los países, activistas, voluntarios y representantes de medios, todos en interacción con la comunidad local. En un ambiente de pluralidad cultural se desarrolla un diálogo entre grupos y organizaciones tan diversos como sus estrategias de respuesta al VIH/SIDA.

Destaca el Pabellón de los Jóvenes, por la animada y numerosa concurrencia, y por los variados y vistosos diseños de sus materiales preventivos. Pero sin duda el espacio más colorido es el Pabellón de Pueblos indígenas, donde confluyen las diversidades culturales más amplias provenientes de comunidades latinoamericanas y otras regiones del mundo.

La presencia comunitaria abarca un gran abanico de grupos y organizaciones como el Proyecto para el Alcance de Sexoservidoras en Estados Unidos (SWOPUSA, por sus siglas en inglés), y la Asociación Internacional de Familias por la Diversidad Sexual.

Este espacio comunitario reúne una gran variedad de propuestas de acción en respuesta a la epidemia en un ambiente vibrante y multicultural, que sin duda resume el espíritu de la conferencia. La Aldea Global será inaugurada de manera oficial el día de hoy a las 11 am por el jefe de gobierno de la Ciudad de México, Marcelo Ebrard Casaubón.



Antonio Saavedra / e7 photo.com

Dance4Life

During the first day of the Global Village activities, the project Dance4Life, with its headquarters in the Netherlands combined dancing with a prevention message aimed to young people.

Dance4Life

En el primer día de actividades de la Aldea Global, el proyecto con sede en los Países Bajos Dance4Life combinó el baile con un mensaje de prevención dirigido a los jóvenes.



Antonio Saavedra / e7 photo.com